

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број: 06-1/2021-785-1-I
6. јул 2021. године
НОВИ САД

**ПРЕДСЕДНИЦА
СКУПШТИНЕ ГРАДА НОВОГ САДА**

На основу члана 141. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 23/2020), доставља се председници Скупштине Града Новог Сада Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, који је утврђен Закључком на II седници Комисије за међуградску сарадњу у земљи и иностранству од 6. јула 2021. године, са молбом да се Предлог одлуке уврсти у дневни ред наредне седнице Скупштине Града Новог Сада и да Скупштина донесе Одлуку у предложеном тексту.

ПРЕДСЕДНИЦА КОМИСИЈЕ

Сања Узелац

На основу члана 72. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, број 23/20), Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада, поводом разматрања Нацрта одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, на II седници, одржаној 6. јула 2021. године, доноси

ЗАКЉУЧАК

I. Утврђује се Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина.

II У складу са чланом 141. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 23/2020), Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, доставља се председници Скупштине Града Новог Сада са предлогом да се уврсти у дневни ред наредне седнице Скупштине Града Новог Сада, и да Скупштина Града Новог Сада након разматрања, ову одлуку донесе у предложеном тексту.

III За представника Комисије на седници Скупштине Града Новог Сада и њених радних тела, одређује се Сања Узелац, председница Комисије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број: 06-1/2021-785-2-I
6. јул 2021. године
НОВИ САД

Председница Комисије

Сања Узелац

ПРЕДЛОГ

**СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
КОМИСИЈА ЗА МЕЂУГРАДСКУ САРАДЊУ У ЗЕМЉИ И
ИНОСТРАНСТВУ**

**О Д Л У К А
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА,
РЕПУБЛИКА СРБИЈА И ГРАДА ИСТОЧНО САРАЈЕВО, РЕПУБЛИКА
СРПСКА, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

- Нови Сад, јул 2021. године –

ПРЕДЛОГ

На основу члана 13. став 2. и 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС,“ број 129/07 , 83/2014 – др. закон, 101/16 – др. закон и 47/18) и члана 120. Статута Града Новог Сада ("Службени лист Града Новог Сада", број 11/19), Скупштина Града Новог Сада на _____ седници од _____ 2021. године, доноси

О Д Л У К У **О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА,** **РЕПУБЛИКА СРБИЈА И ГРАДА ИСТОЧНО САРАЈЕВО, РЕПУБЛИКА** **СРПСКА, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

Члан 1.

Овом одлуком Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Градом Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, на темељу узајамности и равноправности, узимајући у обзир традиционално и искрено пријатељство, ради унапређења и развоја партнерских односа и институционалне сарадње.

Члан 2.

Град Нови Сад, Република Србија и Град Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина успоставиће сарадњу у области привреде, пољопривреде, културе и уметности, образовања, спорта, туризма, као и у области заштите животне средине.

Члан 3.

Градоначелник Града Новог Сада и Градоначелник Града Источно Сарајево потписаће Споразум, који је саставни део ове одлуке.

Члан 4.

Средства за финансирање сарадње обезбеђена су у буџету Града Новог Сада.

Члан 5.

Ова одлука ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а објавиће се по добијању сагласности Владе Републике Србије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Број:
Дана:
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИЦА

MSc Јелена Маринковић Радомировић

Образложење

Правни основ за доношење Одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, садржан је у члану 13. став 2. и 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, број 129/07, 83/2014 – др. закон, 101/16 – др. закон и 47/18) и члану 120. Статута Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада, број 11/19), којим је прописано да Скупштина Града Новог Сада доноси одлуку о успостављању сарадње, односно о закључењу споразума о сарадњи са јединицом локалне самоуправе друге државе.

На основу традиционалног и искреног пријатељства, у циљу унапређења и развоја партнерских односа и институционалне сарадње, која би се реализовала кроз сарадњу градских управа, у областима привреде, пољопривреде, културе и уметности, образовања, спорта, туризма и области заштите животне средине, представници Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, спремни су да преузму обавезе, како би се остварили циљеви предвиђени Споразумом.

Градоначелник Града Новог Сада поднео је Комисији за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада Иницијативу за успостављање сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина. Уз наведену иницијативу достављен је Споразум на српском.

Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада, поводом разматрања Иницијативе Градоначелника Града Новог Сада, на II седници одржаној 6. јула 2021. године утврдила је Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина

У члану 1. Предлога одлуке прописано је да Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Градом Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, на темељу узајамности и равноправности, узимајући у обзир традиционално и искрено пријатељство, ради унапређења и развоја партнерских односа и институционалне сарадње.

У члану 2. Предлога одлуке прописано је да ће Град Нови Сад, Република Србија и Град Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина, успоставити сарадњу у области привреде, пољопривреде, културе и уметности, образовања, спорта, туризма, као и у области заштите животне средине.

У члану 3. Предлога одлуке прописано је да ће Градоначелник Града Новог Сада и Градоначелник Града Источно Сарајево потписати Споразум, који је саставни део ове одлуке.

У члану 4. Предлога одлуке прописано је да су средства за финансирање сарадње обезбеђена у буџету Града Новог Сада.

У члану 5. Предлога одлуке предвиђено је да Одлука ступи на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а по добијању сагласности Владе Републике Србије.

У складу са чланом 13. став 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, број 129/07, 83/2014 – др. закон, 101/16 – др. закон и 47/18) и чланом 120. Статута Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада, број 11/19), ова одлука доставиће се Влади Републике Србије, након чега ће се објавити у „Службеном листу Града Новог Сада.“

Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада предлаже Скупштини Града Новог Сада да размотри Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина и донесе Одлуку у предложеном тексту.



**СПОРАЗУМ О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ
ИЗМЕЂУ
ГРАДА НОВОГ САДА (РЕПУБЛИКА СРБИЈА) И
ГРАДА ИСТОЧНО САРАЈЕВО (РЕПУБЛИКА СРПСКА, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА)**

Преамбула

Град Нови Сад (Република Србија) и Град Источно Сарајево (Република Српска, Босна и Херцеговина), у даљем тексту Стране,

Руководећи се преговорима на највишем нивоу и узимајући у обзир традиционално и искрено пријатељство и узајамно поверење свих народа који живе у та два града, прожето историјским, културним и економским везама, а у крајњем циљу успостављања директних партнерских односа између Страна, договориле су се у следећем:

Тачка 1.

На темељу узајамности и равноправности, Стране потписнице ће успоставити и развијати партнерске односе у сфери делатности које су од обостраног интереса, и то у области институционалне сарадње, пре свега кроз сарадњу градских управа, узајамним посетама градоначелника и руководилаца организационих јединица два града. Заједнички наступ у припреми и реализацији међународних и прекограничних пројеката, такође би представљао сарадњу од непроцењивог значаја за развој и просперитет два града.

Тачка 2.

На основу овог Споразума, заједничка сарадња остварује се између Града Новог Сада и Града Источно Сарајево и у следећим областима:

- Привреда и пољопривреда, као најзначајнија економска активност, генерише један од најзначајнијих аспеката сарадње. Развијање узајамних комерцијалних односа и укључивање привредних комора у овај процес, уз заједничке наступе на сајмовима из ове области, сматра се да би имало позитиван ефекат.
- Као средине којима је једна од битнијих привредних грана туризам, Стране потписнице ће развијати сарадњу у тој области, у смислу обостране користи и вредности.

Тачка 3.

Стране потписнице, надаље су се договориле да ће пружати помоћ у међусобном развоју у спортској и културној сфери, а нарочито у светлу избора Новог Сада за Европску престоницу културе 2022. године, одржавањем спортских и културних манифестација, као што су разна спортска такмичења, изложбе, концерти и фестивали.

Тачка 4.

Стране потписнице радиће на стварању узајамних веза у сфери образовања, основног и средњег, а нарочито на нивоу универзитета, како међусобном разменом искустава, тако и конкретном разменом професора и студената, укључујући и подршку учешћа у европским програмима и пројектима.

Тачка 5.

Стране ће сарађивати у име оба града у области унапређења средстава заштите животне средине, кроз размену експертизе и знања у области управљања природних ресурса, као и истраживања у области животне средине.

Тачка 6.

Стране потписнице на себе преузимају обавезу да ће учинити све што је у њиховој моћи како би се остварили циљеви предвиђени овим Споразумом. Тиме се изражава нада и спремност за остваривање и продубљивање контаката, сусрета, размјене информација, пријатељства и партнерства између становника Новог Сада и Источног Сарајева.

Тачка 7.

Било какав сукоб међу Странама који произилази из тумачења или примене овог Споразума решаваће се мирним путем, кроз консултације или преговоре Страна потписника, дипломатским каналима, у складу са одредбама националних правних оквира и законодавстава обеју држава, Републике Србије и Републике Српске, Босна и Херцеговина.

Тачка 8.

Споразум о успостављању сарадње ће се примењивати од дана потписивања.

Тачка 9.

Споразум о успостављању сарадње је сачињен у четири (4) истоветна примерка, на српском језику, од којих свака Страна задржава по два (2) примерка, и сви примерци имају исти садржај и исту правну снагу.

Потписано у _____, дана _____ 2021. године.

За Град Нови Сад

За Град Источно Сарајево

Милош Вучевић
Градonaчелник

Љубиша Ћосић
Градonaчелник



**СПОРАЗУМ О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ
ИЗМЕЂУ
ГРАДА НОВОГ САДА (РЕПУБЛИКА СРБИЈА) И
ГРАДА ИСТОЧНО САРАЈЕВО (РЕПУБЛИКА СРПСКА, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА)**

Преамбула

Град Нови Сад (Република Србија) и Град Источно Сарајево (Република Српска, Босна и Херцеговина), у даљем тексту Стране,

Руводећи се преговорима на највишем нивоу и узимајући у обзир традиционално и искрено пријатељство и узајамно повјерење свих народа који живе у та два града, прожето историјским, културним и економским везама, а у крајњем циљу успостављања директних партнерских односа између Страна, договориле су се у следећем:

Тачка 1.

На темељу узајамности и равноправности, Стране потписнице ће успоставити и развијати партнерске односе у сфери дјелатности које су од обостраног интереса и то у области институционалне сарадње, прије свега кроз сарадњу градских управа, узајамним посјетама градоначелника и руководилаца организационих јединица два града. Заједнички наступ у припреми и реализацији међународних и прекограничних пројеката, такође би представљао сарадњу од непроцењивог значаја за развој и просперитет два града.

Тачка 2.

На основу овог Споразума, заједничка сарадња остварује се између Града Новог Сада и Града Источно Сарајево и у следећим областима:

- Привреда и пољопривреда, као најзначајнија економска активност, генерише један од најзначајнијих аспеката сарадње. Развијање узајамних комерцијалних односа и укључивање привредних комора у овај процес, уз заједничке наступе на сајмовима из ове области, сматра се да би имало позитиван ефекат.
- Као средине којима је једна од битнијих привредних грана туризам, Стране потписнице ће развијати сарадњу у тој области, у смислу обостране користи и вриједности.

Тачка 3.

Стране потписнице надаље су се договориле да ће пружати помоћ у међусобном развоју у спортској и културној сфери, а нарочито у свјетлу избора Новог Сада за Европску престоницу културе 2022. године, одржавањем спортских и културних манифестација, као што су разна спортска такмичења, изложбе, концерти и фестивали.

Тачка 4.

Стране потписнице радиће на стварању узајамних веза у сфери образовања, основног и средњег, а нарочито на нивоу универзитета, како међусобном размјеном искустава, тако и конкретном размјеном професора и студената, укључујући и подршку учешћа у европским програмима и пројектима.

Тачка 5.

Стране ће сарађивати у име оба града у области унапређења средстава заштите животне средине, кроз размјену експертизе и знања у области управљања природних ресурса, као и истраживања у области животне средине.

Тачка 6.

Стране потписнице на себе преузимају обавезу да ће учинити све што је у њиховој моћи како би се остварили циљеви предвиђени овим Споразумом. Тиме се изражава нада и спремност за остваривање и продубљивање контаката, сусрета, размјене информација, пријатељства и партнерства између становника Новог Сада и Источног Сарајева.

Тачка 7.

Било какав сукоб међу Странама који произилази из тумачења или примјене овог Споразума рјешаваће се мирним путем, кроз консултације или преговоре Страна потписника, дипломатским каналима, у складу са одредбама националних правних оквира и законодавстава обје државе, Републике Србије и Републике Српске, Босна и Херцеговина.

Тачка 8.

Споразум о успостављању сарадње ће се примјењивати од дана потписивања.

Тачка 9.

Споразум о успостављању сарадње је сачињен у четири (4) истовјетна примјерка, на српском језику, од којих свака Страна задржава по два (2) примјерка, и сви примјерци имају исти садржај и исту правну снагу.

Потписано у _____, дана _____ 2021. године.

За Град Нови Сад

За Град Источно Сарајево

Милош Вучевић
Градоначелник

Љубиша Ћосић
Градоначелник